

Державний вищий навчальний заклад
«Донбаський державний педагогічний університет»
Філологічний факультет
Кафедра германської та слов'янської філології

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Перший проректор



С. Г. Набока

«21» березня 2024 р.

**ПРОГРАМА
КОМПЛЕКСНОГО КВАЛІФІКАЦІЙНОГО ЕКЗАМЕНУ:
НІМЕЦЬКА МОВА
підготовки здобувачів
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти**

спеціальності	035 Філологія
спеціалізація	035.041 – германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
за освітньо-професійною програмою	Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)

Дніпро-Слов'янськ – 2024 р.

Програма комплексного кваліфікаційного екзамену: Німецька мова для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти освітньо-професійної програми «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» спеціальності 035 Філологія (спеціалізація: 035.041 – германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)

Розробники:

Гармаш О. М., доктор філософії в галузі знань «Освіта/Педагогіка», доцент, доцент кафедри германської та слов'янської філології ДВНЗ «Донбаський державний педагогічний університет».

Програма розглянута і схвалена на засіданні кафедри германської та слов'янської філології.

Протокол №9 від «26» лютого 2024 р.

В.о. завідувача кафедри
германської та
слов'янської філології



І.М. Казаков

Затверджено та рекомендовано до впровадження вченою радою
Державного вищого навчального закладу
«Донбаський державний педагогічний університет»
«21» березня 2024 р.,
протокол №6

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Державна атестація здобувачів бакалаврського рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія (Германські мови і літератури (переклад включно), перша – англійська) є підсумковою формою перевірки та оцінки їх теоретичної та практичної підготовки. Засобом перевірки якості професійної підготовки майбутніх фахівців є комплексний атестаційний іспит з німецької мови, який випускники філологічного факультету складають згідно з навчальним планом підготовки студентів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія (Германські мови і літератури (переклад включно), перша – англійська).

Метою комплексного атестаційного іспиту з німецької мови є встановлення рівня сформованості німецькомовної комунікативної компетентності, що складається з мовної, мовленнєвої, соціокультурної, навчально-стратегічної компетентностей та компетентності у перекладі. Комплексний атестаційний іспит складається з завдань до навчальних дисциплін «Практика усного та писемного мовлення (німецька)», «Теоретичний курс німецької мови», «Практика перекладу (німецька)».

I. ВИМОГИ ДО РІВНЯ ТА ЯКОСТІ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ ЗДОБУВАЧІВ НА КОМПЛЕКСНОГО ІТЕСТАЦІЙНОМУ ІСПИТІ З НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

Завдання комплексного атестаційного іспиту полягають у перевірці й оцінці сформованих у здобувачів компетентностей та програмних результатів навчання у відповідності з освітньо-професійною програмою, зокрема:

Загальної компетентності:

ЗК 9 Здатність спілкуватися іноземною мовою,

Фахових компетентностей:

ФК 3 Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються,

ФК 4 Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію,

ФК 6 Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя,

ФС 7 Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації),

ФК 8 Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань,

ФК 9 Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами,

ФК 10 Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів

ФК 12 Здатність до організації ділової комунікації

Програмних результатів навчання:

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 8 Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератур, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН 9 Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН 11 Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовам

ПРН 12 Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 14 Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя

ПРН 17 Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання

II. СТРУКТУРА КОМПЛЕКСНОГО АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ З НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

Комплексний атестаційний іспит зі німецької мови для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія (Германські мови і літератури (переклад включно), перша – англійська) складається з письмової частини та передбачає завдання з «Практики усного та писемного мовлення (німецька)», «Теоретичного курсу німецької мови», «Практики перекладу (німецька)».

1. Перше завдання – лексико-граматичний тест з німецької мови. Тестові завдання передбачають відповіді на тести закритої форми з вибором декількох правильних відповідей (7 завдань), на встановлення відповідності (2 завдання); тестові завдання відкритої форми на доповнення речення окремими словами (10 завдань), письмова відповідь на теоретичне питання (1 завдання).

2. Друге завдання – письмове висловлювання на запропоновану тему.

3. Третє завдання – переклад уривків текстів різних жанрів з української мови на німецьку і навпаки.

III. ЗМІСТ ТЕОРЕТИЧНОЇ ПІДГОТОВКИ

Das Substantiv.

Bedeutungsgruppen der Substantive.

Das Genus der Substantive.

Das Genus der Substantive nach der Bedeutung.

Das Genus der Substantive nach der Form.

Der Numerus der Substantive.

Der Singular.

Der Plural.

Die Deklination der Substantive.

Starke Deklination.

Schwache Deklination (n-Deklination).

Die weibliche Deklination.

Die Deklination der Personennamen.

Die Deklination der geographischen Namen.

Die Deklination der substantivierten Verben, Adjektive und Partizipien.

Der Artikel.

Gebrauch des Artikels.

Der bestimmte Artikel.

Der unbestimmte Artikel.

Der Nullartikel (Das Fehlen des Artikels).

Verschmelzung des Artikels mit einer Präposition.

Die Wortarten.

Das Verb.

Morphologische Unterscheidung der Verben.

Finite und infinite Verbformen.

Die Bildung der Verbformen.

Trennbare und untrennbare Verben.

Syntaktische Unterscheidung der Verben.

Vollverben und Hilfsverben.

Personliche und unpersonliche Verben.

Reflexive Verben.

Reziproke Verben.

Transitive und intransitive Verben.

Transitive und intransitive Verben.

Semantische Unterscheidung der Verben.

Die Tempora. 16. Das Präsens.

Das Präteritum.

Das Perfekt.
Das Plusquamperfekt.
Das Futur I.
Das Futur II.
Die Zeitenfolge.
Das Genus des Verbs.
Das Vorgangspassiv.
Das Zustandspassiv.
Der Modus.
Der Indikativ.
Der Konjunktiv.
Der Imperativ.
Der Infinitiv.
Das Partizip.
Das Partizip I .
Das Partizip II.
Das Adjektiv.
Die Deklination des Adjektivs.
Die starke Deklination.
Die schwache Deklination.
Die gemischte Deklination.
Besonderheiten der Deklination
Die Komparation des Adjektivs.
Das Adverb.
Die Klassifikation des Adverbs.
Das Pronomen.
Das Personalpronomen.
Das Demonstrativpronomen.
Das Possessivpronomen.
Das Reflexivpronomen.
Das Reziprokpronomen.
Das Interrogativpronomen.
Das Indefinitpronomen.
Das Relativpronomen.
Das Pronomen es .
Das Zahlwort.
Die Kardinalzahlen.
Die Ordinalzahlen.
Die Bruchzahlen.

Die Gattungszahlen.
Die Vervielfältigungszahlen.
Die Einteilungszahlen.
Die Präposition.
Die Konjunktion.
Koordinierende Konjunktionen.
Subordinierende Konjunktionen.
Die Negation .
Die Partikeln.
Die Interjektion.
Der Satz
Satzarten
Aussagesatz
Aufforderungssatz
Fragesatz
Satzformen
Der einfache Satz
Das Prädikat
Das Subjekt
Das Objekt
Die Adverbialbestimmung
Das Attribut
Die Stellung der Satzglieder
Die Stellung der nominalen und pronominalen Satzglieder
Adversativsatz
Das Satzgefüge
Einteilung der Nebensätze
Subjektsatz
Objektsätze
Attributsatz
Temporalsätze
Kausalsatz
Konditionalsätze
Konsekutivsatz
Konzessivsatz
Finalsatz
Modalsatz
Kommunikation und Sprache
Sprachzeichen und Sprechlaute

Phoneme, Buchstaben und Grapheme
Phonetik und Phonologie
Aus der Geschichte der Phonologie
Definition des Vokals
Begriff des Konsonanten
Hindernistypen bei der Artikulation von Konsonanten
Definition der Silbe
Begriff der Phonomorphologie

IV. ЗМІСТ ПРАКТИЧНОЇ ПІДГОТОВКИ

Die Bekanntschaft.
Meine Familie und Familienverhältnisse.
Mein Arbeitstag.
Meine Freizeit.
Im Haus.
Gesundes Essen.
Ich gehe einkaufen.
Sport hält fit.
Das Leben der Jugendlichen in der Ukraine und in Deutschland.
Die Rolle des Äußeren im Leben des Menschen.
Beim Arzt.
Meine Heimatstadt.
Die Ukraine.
Zur Geschichte meines Staates.
Die bekanntesten Städte in der Ukraine.
Durch das Reisen erkennt man die Welt.
Deutschland.
Die bekanntesten Städte in Deutschland.
Österreich. Grenzen, Geschichte, Staatswesen.
Die Schweiz. Territorium und Bevölkerung.
Lichtenstein und Luxemburg.
Theaterbesuch.
Filmkunst.
Schulwesen in Deutschland.
Schulwesen in der Ukraine.
Mein Studium an der Universität.
Meine Forschungsarbeit.
Die bekanntesten Hochschulen Deutschlands.
Die bekanntesten Hochschulen in der Ukraine.

Die Angebote der Studiengänge an den europäischen Universitäten.

V. ЗМІСТ ПЕРЕКЛАДАЦЬКОЇ ПІДГОТОВКИ

Sprachsystem, Sprachnorm und Uzus in der Übersetzung: die Theorie von Übersetzung

Übersetzung aus dem Ukrainischen ins Deutsche

Vergleichende Analyse und Übersetzung von Texten

VI. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РІВНЯ ТА ЯКОСТІ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ СТУДЕНТІВ НА КОМПЛЕКСНОМУ АТЕСТАЦІЙНОМУ ІСПИТІ

6.1. Оцінювання першого завдання.

Лексико-граматичний тест оцінюється за правильність виконання кожного завдання, а саме:

Тестові завдання закритої форми з вибором декількох правильних відповідей оцінюються по 2 бали кожне. Загальна максимальна сума балів – 14.

Тестові завдання закритої форми на встановлення відповідності оцінюються по 4 бали кожне. Загальна максимальна сума балів – 8.

Тестові завдання відкритої форми на доповнення речення окремими словами оцінюються по 2 бали кожне. Загальна максимальна сума балів – 20.

Тестове завдання, що передбачає письмову відповідь на теоретичне питання оцінюється у 8 балів. До критеріїв оцінювання розгорнутої відповіді щодо питання теоретичного характеру належать: повнота, логічність і зв'язність, термінологічна коректність, граматична, синтаксична і стилістична грамотність у побудові висловлювання, наведення прикладів.

Загальна максимальна сума балів за виконане перше завдання – 50.

6.2. Оцінювання другого завдання.

Друге завдання – письмове висловлювання на запропоновану тему. Загальна максимальна сума балів – 25 балів.

Критерії оцінювання: повнота, розгорнутість висловлювання, логічність і послідовність мислення, наявність елементів зв'язування структур тексту, відсутність лексико-граматичних помилок, лексична насиченість, стилістика висловлювання відповідно заданого формату, наявність прикладів з життя, художніх творів тощо.

6.3. Оцінювання третього завдання.

Третє завдання – переклад уривків текстів різних жанрів з української мови на німецьку і навпаки. Загальна максимальна сума балів – 25 балів.

Критерії оцінювання: дотримання / недотримання правил оформлення тексту перекладу (вказівка напрямку перекладу, виконавця перекладу, позначення джерела і сторінок оригіналу); передача / непередача графічних особливостей тексту оригіналу при оформленні тексту перекладу (графічне виділення значущої інформації, виділеної в тексті оригіналу; виділення абзаців і заголовків; оформлення виносок, скорочень); повне / неповне виконання перекладу (наявність / відсутність пропусків у тексті перекладу); дотримання / недотримання конвенцій і стилю певного типу тексту; правильна / неправильна передача тема-рема-тичної структури оригіналу; використання адекватної / неадекватної технології перекладу; правильна / неправильна передача сенсу тексту оригіналу; наявність / відсутність порушень нормативно-мовного плану.

6.4. Підсумкове оцінювання здобувачів під час комплексного атестаційного іспиту.

Оцінка за комплексний атестаційний іспит є сумою балів, що виставляється за вирішення 3 блоків завдань (тесту, письмового висловлювання і перекладу уривків текстів). Загальна максимальна сума балів, що може набрати студент дорівнює 100 балам.

Оцінку 90 – 100 балів отримує здобувач за глибокі знання навчального матеріалу, уміння аналізувати мовні явища, що вивчаються, у взаємозв'язку та розвитку, чітко, лаконічно, логічно, послідовно, термінологічно коректно висловлювати думки, уміння застосовувати теоретичні положення під час виконання практичних завдань.

Оцінку 89 – 75 балів отримує здобувач, який має міцні знання навчального матеріалу, аргументовано відповідає вирішує поставлені завдання, уміє застосовувати теоретичні положення під час виконання практичних завдань, які, однак, містять певні (несуттєві) неточності.

Оцінку 60 – 74 бали отримує здобувач, який має посередні знання навчального матеріалу, недостатньо аргументує свою точку зору, має труднощі у застосуванні теоретичних положень під час виконання практичних завдань.

Оцінку 26 – 59 балів отримує здобувач за незнання значної частини навчального матеріалу, суттєві помилки у відповідях на питання, невміння застосувати теоретичні положення під час виконання практичних завдань.

Оцінку 0 – 25 балів отримує здобувач за незнання значної частини навчального матеріалу, суттєві помилки у відповідях на питання, невміння

орієнтуватись під час виконання практичних завдань, незнання основних фундаментальних положень.

Шкала оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти

За накопичувальною 100-бальною шкалою	За національною шкалою	
	для екзаменів, звітів з практики, курсових робіт	для заліків
90 – 100 балів	відмінно	зараховано
89 – 75 балів	добре	
60 – 74 балів	задовільно	
26 – 59 балів	незадовільно	не зараховано
0 – 25 балів	неприйнятно	

ВРАЗОК БІЛЕТУ ДО КОМПЛЕКСНОГО АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ З НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

Донбаський державний педагогічний університет
Бакалаврський рівень вищої освіти
Спеціальність 035 Філологія (Германські мови і літератури (переклад включно),
перша – англійська)
Форма навчання денна

Білет № _____

I. Тестові завдання закритої форми, з вибором декількох правильних відповідей (оцінюється по 2 бали за кожну правильну відповідь) 2*7 (14 балів)

1-6 Lesen Sie den Lückentext und ergänzen Sie ihn. Wählen Sie das Wort (A, B, C oder D), das in die Lücke passt. Es gibt nur eine richtige Lösung.

Der gute Tipp

Der Dezember ist der Monat der Spenden: (1)_____ keinem anderen Monat geben die Menschen in Deutschland, Österreich und der Schweiz so viel Geld (2) _____ gute Zwecke aus. Aber an welche Organisation soll das Geld (3) _____gehen? Bei der Suche nach dem (4)_____Spendenprojekt hilft das Internetportal betterlace.org. Die Webseite informiert über Details und stellt auch Kontakt zu Projektteams auf der ganzen Welt her, (5)_____man das möchte. Der Spender soll genau wissen, (6)_____mit seinem Geld passiert, verspricht das Portal. Besonders interessant daran ist, dass betterlace.org. viele kleine und lokale Projekte (7)_____.

	A	B	C	D
1	ab	von	an	in
2	für	über	auf	an
3	die beste	die besten	am besten	das beste
4	richtiger	richtigen	richtiges	richtigem

5	wohin	wann	wenn	als
6	was	wessen	dass	das
7	stellt vor	vorgestellt	vorstellt	stellte vor

Тестові завдання закритої форми на встановлення відповідності (оцінюється по 4 бали за кожну правильну відповідь) 2*4 (8 балів)

Entscheiden Sie: Welche Überschrift passt zu welchem Kurztext

8 Der Sandmann ist eine Figur aus der europäischen Mythologie. Er streut den Kindern Sand in die Augen, damit sie einschlafen. Auch im deutschen Fernsehen gibt es den Sandmann. Am 22. November 1959 war im Fernsehen der Deutschen Demokratischen Republik zum ersten Mal «Unser Sandmännchen» zu sehen. Acht Tage später hat es auch ein West-Sandmännchen gegeben. Aktuell gibt es in Deutschland nur noch ein Sandmännchen das aus dem Osten. Es ist jeden Abend im Fernsehen zu sehen. Für viele kleine Kinder ist es ein fester Termin vor dem Schlafen. Besonders populär ist das Titellied.

9 Jedes vierte Buch, das in Deutschland verkauft wird, ist ein Krimi. Die Deutschen lieben Krimis auch im Fernsehen. Besonders bekannt ist die *Tatort*-Serie, die immer in einem bestimmten Bundesland spielt. Auch viele Ausländer mögen sie: Alle 22 *Tatort*-Folgen aus Hannover sind zum Beispiel in Estland, Lettland und Litauen zu sehen. Frankreich interessiert sich für den *Tatort* aus Kiel. Denn dort spielt Sibel Kekilli (*Game of Thrones*) mit, die auch international bekannt ist.

- A Amerikanische Schauspieler in Berlin
- B Als Mainzelmännchen zur Fastnacht
- C Internationaler Erfolg eines deutschen Fernsehfilms
- D Sind die Zoos ein richtiger Platz für die Tiere?
- E Der Ort, der viel Interessantes bietet
- F Eine Straße für den Film
- G Gute-Nacht-Geschichten für die Kleinsten
- H Stars aus Tiergärten

Тестові завдання відкритої форми на доповнення поданого речення окремими словами (оцінюється по 2 бали за кожну правильну відповідь)

Verwenden Sie die richtige Zeitform

- 10 Ich (sich anziehen) früh. (Präsens)
- 11 Wir (sich anziehen) früh. (Perfekt)
- 12 Anna (sich anziehen) früh. (Präteritum)
- 13 Ihr (sich anziehen) früh. (Futurum I)
- 14 Du (sich anziehen) früh. (Plusquamperfekt)
- 15 Otto (fernsehen) am Abend. (Präsens)
- 16 Otto und Anna (fernsehen) am Abend. (Perfekt)
- 17 Ich (fernsehen) am Abend. (Präteritum)
- 18 Wir (fernsehen) am Abend. (Plusquamperfekt)
- 19 Du (fernsehen) am Abend. (Futurum I)

Тестові завдання відкритої форми (8 б)

20 Außenen sie sich schriftlich zum Thema: Wortarten. Begriff und Kriterien ihrer Ausgliederung

II. Befichten Sie schriftlich zum Thema: Theaterbesuch (15-20 Sätze)

III. Übersetzen Sie ins Deutsch.

Соціалізація. Комфортні прогулянки. ОБЕРЕЖНО, ДОРОГА !

Невід’ємна частина щоденного життя людей та собак сучасних міст – дороги та машини. Частина, що одночасно з вигодами та користю, містить певні загрози та інколи відверту небезпеку. Тому кожен з нас змушений знати правила та мати добре вироблені моделі поведінки.

Як зазвичай середньостатистична людина з собакою переходить дорогу?

Уявимо звичну картину, в якій щодня самі беремо участь чи спостерігаємо зі сторони:

Пішохід із собакою йде по тротуару, спокійно веде на повідцю чотирилапого улюбленця.

В якийсь момент наближається до місця, де планує перетнути дорогу. По команді “поруч” чи механічно вкоротивши повідець, притягує собаку до себе, зменшивши відстань контролю (привертаю Вашу увагу: при цьому собака і людина входять в зону “критичності” одна одної, про які я писала в попередніх розділах).

IV. Übersetzen Sie ins Ukrainisch.

Schule in Deutschland: Integration durch Spracherwerb

Der Spracherwerb nimmt auch bei der Migrationsförderung des Lessing Gymnasiums in Düsseldorf die Schlüsselrolle ein, bei der zugewanderte Schülerinnen und Schüler in Seiteneinsteigerklassen neun Monate ausschließlich im Fach Deutsch unterrichtet werden. Das Kommunale Integrationszentrum der Stadt Düsseldorf teilt der Schule die neu zugewanderten Kinder und Jugendlichen zu, die in der Regel keinerlei Deutschkenntnisse mitbringen.

Detlef Bohn, Lehrer und Koordinator der Seiteneinsteigerförderung, leitet einen von aktuell drei Deutsch-Intensiv-Kursen der Schule. Für die 20 Schülerinnen und Schüler stehen 25 Stunden Deutsch pro Woche auf dem Stundenplan. Auffällig ist die Vielfalt der unterschiedlichen Herkunftsländer in Bohns Klasse. Die Schülerinnen und Schüler kommen aus insgesamt sieben unterschiedlichen Ländern: unter anderem aus Kolumbien, China und Weißrussland. Konflikte gäbe es nur manchmal aufgrund der vielen unterschiedlichen Nationalitäten.

СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Чолос І., Гвоздяк О., Кушнірчук О. Навчально-методичний посібник зі спецкурсу «Лексико-граматичні аспекти аналізу тексту» для студентів 4-го курсу денної форми навчання німецького відділення Факультету іноземної філології ДВНЗ «Ужгородський національний університет». Ужгород: видавництво УжНУ «Говерла», 2021. 55 с.
2. Чолос І. Theoretische Grammatik der deutschen Sprache. Ужгород, 2022. 83 с.
3. Brenner K. und andere. Deutsche Phonetik. Budapest, 2020. 162 S.
4. Busch A. Stenschke O. Germanistische Linguistik. Günter Narr Verlag Tübingen, 2021. 256 S.
5. Busse D. Sprachverstehen und Textinterpretation. Opladen : Westdeutscher Verlag, 2020. 409 S.
6. Dengler S. und andere Netzwerk neu. A 1. München, 2021. 176 S.
7. Fritz G. Beiträge zur Texttheorie und Diskursanalyse. M. : UB, 2019. 256 S.
8. Grammatik aktiv (A1 – B1). Deutsch als Fremdsprache. D. : Cornelsen, 2021. 255 S.
9. Grigull I., Raven S. Geschäftliche Begegnungen. Sprachniveau A2+. Leipzig : Schubert Verlag, 2021. 129 S.
10. Grigull I., Raven S. Geschäftliche Begegnungen. Sprachniveau B1. Leipzig : Schubert Verlag, 2020. 188 S.
11. Koithan U. und andere Aspekte neu. Mittelstufe Deutsch. Niveau B1+. München : Klett-Langenscheidt, 2020. 196 S.
12. Perlmann-Balme M., Schwalb S. Sicher! Niveau B1+. D : Hueber Verlag GmbH, 2020. 124 S.
13. Rues B., Redecker B. Phonetische Transkription des Deutschen. Ein Arbeitsbuch. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2020. 157 S.
14. Wlassow J.N., Kulenko V.J. Reaktion der Verben, Adjektive, Substantive im Deutschen. Handbuch für Studenten und Lehrer. Winnyzja: Nowa Knyha, 2021. 144 S.